

**Вид текста****Требование**

Страница

Размер: А4

Поля: верхнее – 2 см; нижнее – 2 см; левое – 3 см; правое – 1,5 см

Абзац

Междустрочный интервал: одинарный

Расстояние между абзацами (интервал): перед – 0; после – 0

Шрифт

Times New Roman, 12 (по согласованию можно использовать меньший размер)

Межзнаковый интервал: обычный

Смещение: нет

Масштаб: 100%

Выравнивание текста

Основной текст: по ширине

Заголовки: в соответствии с оригиналом

**ВНИМАНИЕ**

Запрещено использовать лишние пробелы для выравнивания текста, отбивки отступов и интервалов, и просто вставлять ненужные пробелы и табуляции!

Автонумерация

Нет

Написание дат

05 февраля 2017 г.

February 5, 2017

**Вид текста****Требование**

Для остальных языков – в соответствии с правилами грамматики соответствующего языка.

Написание чисел,  
денежных сумм

Денежные суммы:

1 000 000,00 (один миллион) долларов США

USD 1,000,000.00 (one million US dollars)

Числа:

В соответствии с правилами грамматики соответствующего языка.

Названия компаний

На русский:

«Кемикал ГмбХ» (Chemical GmbH)

При переводе на русский язык название иностранной компании дублируется на языке оригинала при первом упоминании.

На английский:

Chemical GmbH

Адреса

На русский:

2 Парди Авеню, Офис 102, Торонто, Онтарио, М6К 2Н5, Канада (2 Pardee Avenue, Suite 102, Toronto, Ontario, M6K 3H5, Canada)

При переводе на русский язык адрес дублируется на языке оригинала при первом упоминании.

На английский:

4, bld. 1, Egizbayeva street, Almaty, 050036

Курсив, полужирный,  
подчеркивание

В соответствии с оригиналом.

**Вид текста****Требование**

Печати, штампы,  
надписи, подписи

/подпись/

/signature/

Если печать состоит из одной фразы, либо если остальная часть не разборчива:

[Печать общества с ограниченной ответственностью «Минводы»]

[Seal of Micronet Corporation]

Если весь текст печати можно прочесть:

[Печать:

АО «Минводы»

Москва

ОГРН 1050369781598]

[Seal:

Micronet Corporation

24 Orchids Drive, Austin, TX 2540 USA]

Бланки

Наверху в середине страницы вставляется надпись:

[На бланке компании «Название организации/компании»]

[On the letterhead of “Company name”]

По умолчанию бланковую информацию (реквизиты, логотипы, надписи и т.д.) в этом случае не переводим.

Двуязычные документы

Выполняются в виде таблицы. Каждый отдельный абзац текста вставляется в отдельную ячейку. Границы таблицы скрываются.

Таблица соответствия

Перевод текста на сложных графических элементах, например на рисунках, чертежах, схемах и т.д., выполняется после такого графического элемента в таблице соответствия (см. ниже).